Citación: BDHespZ.12.01, consulta: 05-11-2025

## Ref. Hesperia: Z.12.01

C	ABECERA		
REF. MLH:	E.15.01SUP	YACIMIENTO:	La Corona
MUNICIPIO:	Fuentes de Ebro	PROVINCIA:	Zaragoza
N. INV.:	Museo de Zaragoza	ОВЈЕТО:	C Ip
TIPO YAC.:	HABITAT		
GEN	ERALIDADES		
MATERIAL:	CERAMICA	ТІРО:	Cerámica común
SOPORTE:	RECIPIENTE	FORMA:	Mortero
TÉCNICA:	IMPRESO	DIRECCIÓN	LEVOGIRA
		ESCRITURA:	
NÚM.	2	TIPO EPÍGRAFE:	INDET.
INSCRIPCIONES:			
DIMENSIONES	ibérica: 7,8 x 2,5; latin	a:NÚM. LÍNEAS:	2
INSCRIPCIÓN:	8,4 x 2,9		
H. MÁX. LETRA:	9	H. MÍN. LETRA:	7
CONSERV. EPG:	Buena	RESPONS EPIGR:	ALF
REVISORES:	ALF		
TEXTO Y A	APARATO CRÍTICO		

TEXTO Y APARATO CRITICO

TEXTO: bilake:ai[u]natin

en:abiner

FL · ATILI

 $L \cdot S$ 

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Palaeohispanica 12	SEPARADORES: un trazo vertical	
NÚM. TEXTOS: 2	LENGUA: ibérico/latín	
SIGNARIO: LEVANTINO	METROLOGÍA: carece	

## OBSERV.

**EPIGRÁFICAS:** 

Mismo texto que en TE.04.04 (Caminreal) y que en otro mortero atestiguado por una carta a la RAH (Simón Cornago 2013, 655), y comparte similitudes con dos ejemplares de Azaila (CIL I2 3530a y TE.02.287).

**bilake** es la forma ibérica de *Flaccus*. aiunatin es un NP formado por los elementos de NP ibéricos **aiun** y **atin**, y el sufijo ibérico **-en** que señala, probablemente, el nombre del dueño.

La otra estampilla, en latín, *Fl(accus?)* (avus?) Atili L(uci) s(ervus), es considerada su equivalente o "bilingüe", tanto de este ejemplar como el de La Caridad (Caminreal, TE.4.4). Para Estarán (2012) se trata de textos bilingües sensu lato, en los cuales se hace referencia al nombre del mismo individuo, *Flaccus*.

Para Moncunill y Velaza (2011) la equivalencia **bilake** y Fl(---) no es segura dado que la abreviatura Fl(---) puede responder también a Fl(avius), que Atili, entonces, está antepuesto a su cognomen abreviado, L(uci), lo cual es raro, y por último que en la adaptación al ibérico de Flaccus se esperaría **balake**, con el timbre "a" en el primer silabograma.

Estarán contraargumenta esta hipótesis aduciendo que para la abreviatura Fl. es más apropiado su desarrollo en Flaccus que en Flavius (o Flavuus), dado que estamos ante un nombre de esclavo y es más habitual para ello Flaccus; que la práctica de invertir el orden praenomen y nomen del dueño en la onomástica servil es habitual en época republicana; y que no conocemos con seguridad la transcripción de sílabas trabadas en ibérico y que el mismo timbre vocálico sólo está atestiguado en epigrafía celtibérica. Se intuye que



la iberización de nombres latinos se caracteriza por la sustitución de -us por -e.

Para **abiner** se han planteado dos hipótesis, la primera, que se trate del equivalente de servus, y la segunda, que sea un NP. Esta última es la aducida por Moncunill y Velaza que opinan que podría tratarse del nombre del padre de **aiunatin**. Esto es llamativo puesto que la indicación del patronímico en bérico sólo aparece en epígrafes de mayor entidad y en epígrafes ibéricos con influencia latina. Si se trata de un NP estaría integrado por dos formantes, abi- y -ner (Moncunill 2007, 12 y 68).

Para M. Beltrán tanto el sello de Caminreal como éste podrían entenderse como una asociación de un esclavo itálico Fl(accus?, -avus?) Atili L(uci) s(ervus) y un personaje servil (Bilake) que sería el servus (abiner) de Aiunatinen, como en el sello ibérico de Azaila (TE.2.287) en el que se lee **baborote-n botenin**, dos NNP femeninos, de los cuales el segundo pertenecería a la domina. Así pues, Bilake y Baboroten son personajes serviles que actúan por cuenta propia de sus dominae, Aiunatinen y Boten. Flaccus sería un officinator que produce por cuenta propia de su dominus L. Attilius.

Para Estarán **aiunatin abiner** y *Lucius Atilicus* son la misma persona, el dueño de la *offcina* y del propio *Flaccus*, quien sería *officinator* del taller. Es decir, los sellos contienen los respectivos nombres ibérico y latino del esclavo Flaccus, expresados mediante la estructura (opus) illius, huius (servi). En latín el nombre servil va en nominativo precediendo al del dueño en genitivo. En ibérico la relación de dependencia entre bilake y aiunatin abiner podría estar marcada por el morfo -en, como en el otro sello *in planta pedis* baboroten botenin.

Para Luján el sello ibérico y el latino tienen el mismo contenido, en el que bilake es un NP, pero que carece de paralelos en la onomástica ibérica (Orduña 2008, 278), por lo que parece tratarse de una adaptación en -e de Fl(accus). Aiunatinen, antropónimo formado por aiun- y -atin (quizás aproximación a Atili) contiene un sufijo de posesión en -en y junto con **abiner** sería el equivalente ibérico de *Atili L(uci) servus*. Esto permite identificar a **abiner** como *servus*.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO AROUFOLÓGICO

Las variantes de los signos son: bi1, l1, a1, a4, ke7, i1, u3, n1, ti5, e1, r1.

CONTEXIO	ARQUEULUGICU		
FECHA HALLAZGO:	Desconocido		
CIRCUNSTANCIAS	EXCAVACION		
HALLAZGO:			
DATACIÓN:	Primer tercio del s. I a.C.		
CRIT. DAT.:	Arqueológicos: tipo de mor	tero y destrucción de La Corona en época de las	
	guerras sertorianas.		
CONTEXTO	El objeto se halló en excava	ación regular llevada a cabo por J.L. Ona, A.	
HALLAZGO:	Ferreruela y J.A. Mínguez.		
OBSERVACIONES	Imprenta de sello en forma	de <i>planta pedis</i> impreso sobre el labio de un	
ARQUEOL.:	mortero de cerámica común	romana.	
	Es otro de los ejemplares de estampillas como la TE.4.4 (Caminreal) y otra de		
	origen desconocido que se conserva en la RAH (Almagro 2003, 165, nº 59A),		
	estampillas ibérico-latinas impresas en <i>mortaria</i> , de imitación del tipo		
	Emporiae 36, 2, morteros "t	ipo Azaila".	
BIBI	JOGRAFÍA		

BIBI	LIUGKAFIA	
ED. PRINCEPS:	M. Beltrán 2003	
	2003-2004, 286-287; Rodríg	5; Silgo 1994, 164; Velaza 1996b, 328-329; Luján ruez Ramos 2005, 54-55; MLH IV, K.5.4; Orduña ago 2008, 261, nota 15; Luján 2009; F. Beltrán



	2010, 247; De Hoz 2011a, 264; Moncunill - Velaza 2011; Estarán 2012; Simón Cornago 2013, EM2, 654, 655-656
BIBL. ARQUEOL.:	Almagro-Gorbea 2003, 165, nº 59A